

STATUTO DENOMINAZIONE – DURATA – OGGETTO SOCIALE	VEREINSSATZUNG BEZEICHNUNG – DAUER – VEREINSZWECK
ART. 1) L'organizzazione di volontariato è denominata "Cuore di bimbo. Associazione per i bambini con malattie cardiache ODV".	ART. 1) Der ehrenamtliche Verein führt den Namen „Kinderherz. Verein für herzkranke Kinder EO“.
ART. 2) L'Associazione ha sede legale a Bolzano ed ha durata a tempo indeterminato.	ART. 2) Sitz des Vereins ist Bozen und seine Dauer ist auf unbestimmte Zeit festgesetzt.
ART. 3) L'Associazione non ha fini di lucro ed è indipendente da partiti politici e confessioni religiose. E' vietato distribuire, anche in modo indiretto, utili o avanzi di gestione, nonché fondi, riserve o capitale. Gli utili o gli avanzi di gestione sono impiegati esclusivamente per la realizzazione delle attività istituzionali e di quelle ad esse direttamente connesse.	ART. 3) Der Verein verfolgt keine Gewinnabsichten und ist partei- und konfessionsunabhängig. Es ist untersagt, Gewinne oder Überschüsse sowie Ersparnisse, Reserven oder Kapital, auch auf indirekte Weise zu verteilen. Die Gewinne oder Überschüsse werden ausschließlich für die Vereinstätigkeiten und für die damit direkt in Zusammenhang stehenden Tätigkeiten verwendet.
ART. 4) L'Associazione persegue esclusivamente finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. L'Associazione, che ispira le sue attività ai contenuti della solidarietà umana e opera prevalentemente a favore di terzi, si pone come scopo istituzionale il sostegno di bambini affetti da malattie cardiache. Perseguendo tale finalità di interesse generale l'associazione svolge in via principale o esclusiva le seguenti attività di interesse generale, avvalendosi prevalentemente delle prestazioni gratuite dei propri associati: interventi e servizi sociali ai sensi dell'articolo 1, commi 1 e 2, della legge 8 novembre 2000, n. 328, e successive modificazioni, e interventi, servizi e	ART. 4) Der Verein verfolgt ausschließlich bürgerchaftliche, solidarischen und gemeinschaftlichen Zweck. Bei seinen Tätigkeiten vorwiegend zu Gunsten Dritter folgt der Verein den Prinzipien menschlicher Solidarität und er setzt sich zum Ziel herzkranken Kinder zu unterstützen. Zum Erreichen dieses Ziels von allgemeinem Interesse übt der Verein hauptsächlich oder ausschließlich folgende Tätigkeit aus, wobei er vorwiegend die freiwillige Mitarbeit seiner Mitglieder in Anspruch nimmt: Sozialmaßnahmen und -dienste gemäß Artikel 1, Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 8. November 2000, Nr. 328 in geltender Fassung, sowie Maßnahmen, Dienste und Leistungen gemäß dem Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 104



prestazioni di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 104, e alla legge 22 giugno 2016, n. 112, e successive modificazioni; interventi e prestazioni sanitarie.	Le suddette attività vengono realizzate attraverso le seguenti misure: • fornire informazione e consulenza ai familiari di bambini affetti da malattie cardiache in merito ai sintomi, al decorso ed al trattamento delle cardiopatie infantili; • la promozione dei contatti e dello scambio di esperienze con altre famiglie colpite dalla malattia; • il sostegno economico dei genitori bisognosi, per la cura del figlio, in Italia e all'estero, con un centro organizzativo di supporto per i trattamenti di riabilitazione; • prestare ogni altra iniziativa consona alla realizzazione degli scopi statuari. Il tutto avvalendosi dell'opera di collaboratori e soci volontari. L'attività istituzionale potrà essere divisa per aree tematiche. Alle aree tematiche potranno essere eventualmente assegnate persone esperte elette dal Consiglio Direttivo. Ai sensi dell'art. 6 D.Lgs. n. 117/2017 l'organizzazione svolge oltre all'attività sopra indicata anche attività secondarie e strumentali. L'assemblea dei soci definisce le attività secondarie e strumentali che l'organizzazione può svolgere.	und dem Gesetz vom 22. Juni 1916, Nr. 112 in geltender Fassung; Gesundheitsmaßnahmen und -leistungen. Die Tätigkeiten werden durch folgende Maßnahmen realisiert: • Information und Beratung der Angehörigen herzkranker Kinder über die Erscheinungen, und Folgezustände und von Behandlungsmöglichkeiten von Herzerkrankungen im Kindesalter; • Förderung des Kontaktes und des Erfahrungsaustausches betroffener Familien untereinander; • Finanzielle Unterstützung bedürftiger Erziehungsberechtigter bei der Behandlung ihres herzkranken Kindes im In- und Ausland und organisatorische Hilfestellung bei Rehabilitationsaufenthalten; • die Egreifung sonstiger Initiativen, die für die Erreichung der Vereinsziele angemessen sind. Dabei nimmt der Verein die Hilfe von ehrenamtlichen Mitarbeitern und Mitgliedern an. Die Vereinsfähigkeit kann nach Themenbereichen aufgeteilt werden. Der Vorstand kann eventuell erfahrene Personen wählen und ihnen einzelne Themenbereiche zuweisen. Der Verein übt zudem weitere Tätigkeiten im Sinne von Art. 6 des GvD Nr. 117/2017 aus, welche sekundär und instrumentell zu den oben genannten Tätigkeiten sind. Die Mitgliederversammlung entscheidet darüber, welche sekundären und instrumentellen Tätigkeiten vom Verein ausgeübt werden.
SOCI	ART. 5)	MITGLIEDSCHAFT
Possono far parte dell'Associazione tutti coloro i quali, persone fisiche o giuridiche, enti ed associazioni, che	Mitglieder des Vereins können alle Personen werden – sowohl natürliche als auch juristische Personen, Körperschaften und Vereine –, die sich	Mitglieder des Vereins können alle Personen werden – sowohl natürliche als auch juristische Personen, Körperschaften und Vereine –, die sich

intendono impegnarsi personalmente, volontariamente e gratuitamente per il raggiungimento dei fini di previsti dal presente Statuto. I minorenni possono aderire all'associazione previa autorizzazione del genitore esercente la responsabilità genitoriale.	ART. 6)	Die ehrenamtliche Tätigkeit der Mitglieder und der anderen Freiwilligen darf auf keine Weise – auch nicht durch den Begünstigten – vergütet werden. Nur der Verein kann der ehrenamtlichen Person die für die geleistete Tätigkeit tatsächlich angefallenen und nachgewiesenen Spesen rückerstatten. Die Ehrenamtlichkeit ist mit jeglicher Form eines Arbeitsverhältnisses oder Vermögensverhältnisses mit dem Verein unvereinbar. Mitglieder, die ehrenamtliche Arbeiten ausführen, haben für die mit der Ehrenamtlichkeit zusammenhängenden Arbeiten und Tätigkeiten Anrecht auf eine gänzlich zu Lasten des Vereins gehende Unfall-, Kranken- und Haftpflichtversicherung.	ehrenamtlich und kostenlos für die Erreichung der Vereinsziele einsetzen möchten. Minderjährige Personen können nur mit Erlaubnis des erziehungsberechtigten Elternteils Mitglieder werden.
L'attività del socio-volontario non può essere retribuita in alcun modo nemmeno dal beneficiario. Al socio-volontario possono essere soltanto rimborsate dall'Associazione le spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata. La qualità di socio-volontario è incompatibile con qualsiasi forma di rapporto di lavoro e con ogni altro rapporto di contenuto patrimoniale con l'Associazione.	ART. 7)	Zur Aufnahme in den Verein ist dem Vorstand ein Antrag auf Mitgliedschaft zu stellen, wobei folgende Formalitäten und Angaben erforderlich sind: • Angabe des Vornamens oder der Bezeichnung bei juristischen Personen, Geburtsort und –Datum, Wohnort; • Erklärung, dass man sich an die Satzung des Vereins und an die Beschlüsse der Vereinsorgane hält. Der Vereinsvorstand hat innerhalb von 30 Tagen über die Mitgliedschaft zu entscheiden und diese Entscheidung muss dem Antragsteller mitgeteilt werden. Im Falle der nicht erfolgten Aufnahme ist eine schriftliche	Die ehrenamtliche Tätigkeit der Mitglieder und der anderen Freiwilligen darf auf keine Weise – auch nicht durch den Begünstigten – vergütet werden. Nur der Verein kann der ehrenamtlichen Person die für die geleistete Tätigkeit tatsächlich angefallenen und nachgewiesenen Spesen rückerstatten. Die Ehrenamtlichkeit ist mit jeglicher Form eines Arbeitsverhältnisses oder Vermögensverhältnisses mit dem Verein unvereinbar. Mitglieder, die ehrenamtliche Arbeiten ausführen, haben für die mit der Ehrenamtlichkeit zusammenhängenden Arbeiten und Tätigkeiten Anrecht auf eine gänzlich zu Lasten des Vereins gehende Unfall-, Kranken- und Haftpflichtversicherung.
Per essere ammessi a socio è necessario presentare al Consiglio Direttivo la domanda di adesione all'Associazione con l'osservanza delle seguenti modalità ed indicazioni:	ART. 7)	Per essere ammessi a socio è necessario presentare al Consiglio Direttivo la domanda di adesione all'Associazione con l'osservanza delle seguenti modalità ed indicazioni: • indicare nome e cognome, o denominazione per le persone giuridiche, luogo e data di nascita, luogo di residenza; • dichiarare di attenersi al presente Statuto ed alle deliberazioni degli organi sociali. E' compito del Consiglio Direttivo dell'Associazione deliberare, entro 30 giorni, su tale domanda dando comunicazione scritta all'interessato. L'eventuale mancata ammissione	Zur Aufnahme in den Verein ist dem Vorstand ein Antrag auf Mitgliedschaft zu stellen, wobei folgende Formalitäten und Angaben erforderlich sind: • Angabe des Vornamens oder der Bezeichnung bei juristischen Personen, Geburtsort und –Datum, Wohnort; • Erklärung, dass man sich an die Satzung des Vereins und an die Beschlüsse der Vereinsorgane hält. Der Vereinsvorstand hat innerhalb von 30 Tagen über die Mitgliedschaft zu entscheiden und diese Entscheidung muss dem Antragsteller mitgeteilt werden. Im Falle der nicht erfolgten Aufnahme ist eine schriftliche



dev'essere motivata.

In caso di non ammissione, l'interessato potrà presentare ricorso, entro i successivi 60 giorni, alla Commissione arbitrale che delibererà a maggioranza dei componenti. La decisione motivata ha carattere definitivo.

Il numero di soci è illimitato. Il numero di soci che sono enti del Terzo Settore oppure enti senza fine di lucro non può superare il 50% del numero di organizzazioni di volontariato associate.

ART. 8)

Tra gli associati vige una disciplina uniforme del rapporto associativo e delle modalità associative.

Lo status di socio, una volta acquisito, ha carattere permanente, e può venire meno solo nei casi previsti dal successivo art. 12. Non sono pertanto ammesse iscrizioni che violino tale principio, introducendo criteri di ammissione strumentalmente limitativi di diritti o a termine.

I nominativi dei soci sono annotati nel libro soci dell'Associazione.

I soci hanno diritto di usufruire di tutte le strutture, dei servizi e delle attività dell'organizzazione.

Ogni socio ha il diritto di voto nell'assemblea.

I soci hanno il diritto di consultare i libri dell'associazione (art. 15 del D.lgs. n. 117/2017). La richiesta in tal senso dev'essere presentata per iscritto al Consiglio Direttivo, il quale comunica al socio entro quindici giorni dal ricevimento della richiesta il giorno e il luogo fissato per la consultazione dei libri.

ART. 9)

Begründung zu liefern.

Sollte ein Bewerber nicht aufgenommen werden, kann er innerhalb 60 Tagen bei der Schiedskommission Einspruch erheben, die mit einfacher Mehrheit der Mitglieder eine endgültige und begründete Entscheidung trifft.

Die Anzahl der Mitglieder ist unbegrenzt. Die Anzahl der aufgenommenen Körperschaften des Dritten Sektors oder der Körperschaften ohne Gewinnabsichten darf nicht mehr als 50% der Anzahl der ehrenamtlichen Mitgliedsorganisationen betragen

ART. 8)

Unter den Mitgliedern herrscht eine einheitliche Vereinsdisziplin. Die Mitgliedschaft ist unbefristet und kann nur in den im folgenden Art. 12 angeführten Fällen erlöschen. Einschreibungen, die diesen Grundsatz verletzen, sind nicht zugelassen, wie z. B. Kriterien, die Rechte einschränken, oder Einschreibungen auf bestimmte Zeiten.

Die Namen der Mitglieder werden im Mitgliederverzeichnis des Vereins festgehalten.

Die Mitglieder haben nach der Zulassung das Recht auf Nutzung aller Einrichtungen, Dienstleistungen und Aktivitäten des Vereins.

Jedes Mitglied hat das Stimmrecht in der Mitgliederversammlung.

Jedes Mitglied hat wie von Art. 15 GvD Nr. 117/2017 vorgesehen das Recht Einsicht in die Vereinsbücher zu nehmen. Der diesbezügliche Antrag muss schriftlich an den Vorstand gerichtet sein, welcher dann dem interessierten Mitglied innerhalb von fünfzehn Tagen ab Erhalt des Antrags die Zeit und den Ort für die Einsichtnahme schriftlich mitteilt.

ART. 9)

Die Mitglieder haben den Mitgliedsbeitrag, sowie eventuelle vom

I soci sono tenuti al pagamento della quota di iscrizione all'associazione ed al versamento di eventuali quote suppletive stabilite dal Consiglio Direttivo, ed all'osservanza dello Statuto e delle deliberazioni prese dagli organi sociali.

ART. 10)

Sono previsti tre diversi tipi di soci:

1. soci ordinari
2. soci sostenitori che pagano i contributi e sostengono eventualmente l'associazione con elargizioni
3. soci onorari.

ART. 11)

I soci onorari non corrispondono all'Associazione la quota d'iscrizione sebbene possano contribuire mediante liberalità, possono inoltre partecipare all'attività di cui all'art. 4 del presente Statuto.

ART. 12)

La qualifica di socio si perde per sopravvenuto decesso, per recesso o per esclusione.

Il recesso dev'essere comunicato per iscritto al Consiglio Direttivo.

L'esclusione può avvenire a causa dei seguenti motivi:

- a) quando non si ottempera alle disposizioni del presente Statuto, ai Regolamenti Interni o alle deliberazioni prese dagli organi sociali;
- b) quando ci si renda morosi del pagamento delle quote sociali senza giustificato motivo;
- c) quando, in qualunque modo, si arrechino danni morali o materiali all'Associazione.

L'esclusione è decisa dalla Commissione Arbitrale a maggioranza dei suoi membri.

Il socio escluso ha la possibilità di presentare entro 60 giorni dalla

Vorstand

Ergänzungsbeiträge zu zahlen und die Satzung und Beschlüsse der Vereinsorgane einzuhalten.

ART. 10)

Es gibt drei verschiedene Arten von Mitgliedern:

1. Ordentliche Mitglieder
2. Fördermitglieder, die den Mitgliedsbeitrag bezahlen und eventuell den Verein mit Spenden unterstützen.
3. Ehrenmitglieder.

ART. 11)

Die Ehrenmitglieder zahlen dem Verein keinen Einschreibungsbeitrag, sie können jedoch durch Freigiebigkeit beitragen; sie können bei den Tätigkeiten laut Art. 4 der vorliegenden Satzung ihren Beitrag leisten.

ART. 12)

Die Mitgliedschaft erlischt durch Tod, Austritt oder Ausschluss.

Der Austritt hat schriftlich beim Vorstand zu erfolgen.

Der Ausschluss erfolgt, wenn:

- a) den Vorgaben der Satzung, den internen Regelungen oder den Beschlüssen der Vereinsorgane nicht Folge geleistet wird;
- b) wenn der Mitgliedsbeitrag ohne gerechtfertigten Grund nicht eingezahlt wird;
- c) wenn dem Verein auf irgendeine Weise ideeller oder materieller Schaden zugefügt wird.

Der Ausschluss wird von der Schiedskommission bei Stimmenmehrheit beschlossen. Ausgeschlossene Mitglieder können innerhalb von 60 Tagen ab dem erfolgten Ausschluss Rekurs an die Mitgliederversammlung stellen, welche bei ihrer nächsten Sitzung endgültig,



comunicazione dell'esclusione appello all'assemblea. Questa deciderà alla prossima riunione definitivamente sull'esclusione. E' comunque ammesso ricorso al giudice ordinario ai sensi dell'art. 24 c.c. I soci esclusi per morosità potranno, dietro domanda, essere riammessi, pagando una nuova quota di iscrizione.	über den Ausschluss entscheidet. Gegen den Ausschluss ist immer i.S. von Art. 24 ZGB Rekus beim zuständigen Landesgericht zulässig. Vereinsmitglieder, die wegen Zahlungsverzugs ausgeschlossen wurden, können auf Antrag und nach Zahlung des Mitgliedsbeitrags wieder aufgenommen werden.
ORGANI DELL'ASSOCIAZIONE ART. 13) Gli organi dell'Associazione sono: • L'Assemblea dei soci • Il Consiglio Direttivo • Il Presidente • L'Organo di controllo • La Commissione Arbitrale. Tutte le cariche associative sono gratuite.	VEREINSORGANE ART. 13) Organe des Vereins sind: • die Mitgliederversammlung • der Vorstand • der Vorsitzende • das Kontrollorgan • die Schiedskommission. Sämtliche Ämter des Vereins sind unentgeltlich.
ART. 14) L'assemblea dei soci, composta da tutti gli associati, può essere ordinaria o straordinaria. I soci persone giuridiche partecipano alle Assemblee attraverso una persona a ciò delegata con delega scritta del legale rappresentante. La comunicazione della convocazione deve essere effettuata per iscritto o tramite e-mail almeno 15 giorni prima della riunione e deve contenere i punti all'ordine del giorno, la data, l'ora ed il luogo dell'Assemblea, nonché la data, l'ora ed il luogo dell'eventuale Assemblea di seconda convocazione. L'Assemblea ordinaria è convocata almeno una volta all'anno per l'approvazione del bilancio annuale.	ART. 14) Die Mitgliederversammlung, bestehend aus sämtlichen Mitgliedern, kann eine ordentliche oder eine außerordentliche sein. Die juristischen Personen, die Mitglied sind, nehmen an den Mitgliederversammlungen mit einer Person teil, die im Besitz einer schriftlichen Vollmacht des gesetzlichen Vertreters zu sein hat. Die Einberufung hat mindestens 15 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich oder mittels E-Mail zu erfolgen und hat die Tagesordnung, Datum und Uhrzeit und Ort der Versammlung sowie Datum, Uhrzeit und Ort einer eventuellen Versammlung in zweiter Einberufung zu enthalten. Die ordentliche Mitgliederversammlung wird mindestens einmal im Jahr zur Genehmigung Jahresabschlussrechnung einberufen.
ART. 15) L'Assemblea ha i seguenti compiti:	ART. 15) Die Mitgliederversammlung hat folgende Aufgaben: a) Genehmigung der allgemeinen Linien des Tätigkeitsprogramms für
	das Vereinsjahr; b) die Wahl der Mitglieder der Vereinsorgane und deren Abwahl; c) die Wahl und die Abwahl des Kontrollorgans und eventuell der Rechnungsrevisoren; d) die Genehmigung der Bilanz und der Jahresabschlussrechnung; e) die Beschlussfassung zur Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane und Ausübung der Haftungsklage diesen gegenüber; f) die Rekurse gegen den Ausschluss von Mitgliedern durch die Schiedskommission; g) die Genehmigung der Geschäftsordnung der Mitgliederversammlung; h) die Beschlussfassung zur Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins; i) die Beschlussfassung über die Änderungen der Vereinssatzung oder des Gründungsaktes; j) Beschlussfassung zu allen anderen Fragen, für die die Mitgliederversammlung laut Gesetz, Gründungsakt oder Statut zuständig ist.
	ART. 16) Die Mitgliederversammlung wird mindestens einmal im Jahr vom Präsidenten oder dessen Stellvertreter einberufen und außerordentlich jedes Mal, wenn es der Vorstand für nötig hält oder aufgrund eines begründeten Antrages von mindestens einem Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder In erster Einberufung ist die Mitgliederversammlung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder plus eines anwesend ist, und ihre Beschlüsse bei sämtlichen Tagesordnungspunkten sind bei absoluter Stimmenmehrheit gültig. In zweiter Einberufung ist die Mitgliederversammlung bei jeglicher
	ART. 16) L'assemblea è convocata almeno una volta l'anno dal Presidente o, in sua assenza od impedimento, dal Vicepresidente dell'Associazione, ed in via straordinaria ogni qualvolta il Consiglio Direttivo lo ritenga necessario o quando ne sia fatta motivata richiesta da un numero di associati che rappresentino almeno un decimo dei voti spettanti a tutti gli associati. In prima convocazione l'Assemblea ordinaria è regolarmente costituita con la presenza di almeno la metà più uno dei soci e delibera validamente a

maggioranza assoluta dei presenti su tutte le questioni poste all'ordine del giorno. In seconda convocazione l'Assemblea è regolarmente costituita qualunque sia il numero dei soci intervenuti, e delibera validamente a maggioranza assoluta dei presenti su tutte le questioni poste all'ordine del giorno. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la responsabilità dei componenti degli organi sociali, gli interessati non hanno diritto di voto. ART. 17) L'Assemblea Straordinaria è convocata ogni qualvolta ne facciano richiesta almeno 1/10 degli associati ovvero la maggioranza dei componenti il Consiglio Direttivo, per deliberare in merito: • allo scioglimento, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'associazione; • alle modificazioni dell'atto costitutivo o dello statuto; • alle questioni urgenti e/o di particolare rilevanza patrimoniale poste all'ordine del giorno. L'assemblea straordinaria modifica lo statuto dell'organizzazione con la presenza di almeno ¾ degli associati e il voto favorevole della maggioranza dei presenti. Delibera lo scioglimento e la liquidazione, nonché la devoluzione del patrimonio con il voto favorevole di almeno ¾ degli associati. ART. 18) Le votazioni in assemblea, possono avvenire per alzata di mano o a scrutinio segreto, quando ne faccia richiesta almeno un decimo dei presenti. Per l'elezione delle cariche sociali la	Anzahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig und ihre Beschlüsse zu sämtlichen Tagesordnungspunkten sind bei absoluter Stimmenmehrheit gültig. Bei Beschlussfassungen über die Genehmigung der Bilanzen und über die Verantwortung der Vorstandsmitglieder, haben diese kein Wahlrecht. ART. 17) Die außerordentliche Versammlung wird auf begründeten Antrag von mindestens 1/10 der Mitglieder oder der Mehrheit des Vorstands hin einberufen und zwar in folgenden Fällen: • Beschlussfassung zur Auflösung, Umwandlung, Fusion und Spaltung des Vereins; • die Beschlussfassung über die Änderungen der Vereinssatzung oder des Gründungsaktes; • Beschlussfassung über dringende und/oder vermögensrechtlich besonders relevante Fragen laut Tagesordnung. Die außerordentliche Versammlung beschließt Änderungen der Vereinssatzung, wenn mindestens ¾ der Mitglieder anwesend sind und die Beschlüsse sind gültig, wenn mindestens die Mehrheit der Abstimmenden mit Ja stimmen. Die Beschlussfassung zur Auflösung des Vereins und zur Zuweisung des Vermögens ist gültig, wenn mindestens ¾ der Mitglieder mit Ja stimmen. ART. 18) Die Abstimmungen können mit erhobener Hand oder in geheimer Wahl erfolgen, wenn mindestens ein Zehntel der Anwesenden dies fordert. Die Wahl der Vorstandsmitglieder erfolgt in geheimer Abstimmung. Die Beschlüsse	der Mitgliederversammlung sind im Protokollbuch festzuhalten und für zehn Tage auch in den Vereinslokalen auszuhängen. ART. 19) Der Vorstand setzt sich aus drei, fünf, sieben oder neun Personen zusammen. Sie werden von der Mitgliederversammlung gewählt; der Vorstand erhält sein Amt für drei Jahre und seine Mitglieder sind wieder wählbar. Der Vorstand wählt unter seinen Mitgliedern den Stellvertreter des Vorsitzenden, den Schriftführer und den Kassier. Der Präsident des Vereins ist der Präsident des Vorstands und wird zusammen mit den anderen Vorstandsmitgliedern direkt von der Mitgliederversammlung gewählt. Es wird der Art. 2382 c.c. Al conflitto di interessi degli amministratori si applica l'art. 2475ter c.c. Il Consiglio Direttivo si riunisce ogni qualvolta il Presidente o la maggioranza dei propri componenti lo ritengono necessario, ed è presieduto dal Presidente o, in sua assenza, dal Vice Presidente. Le riunioni sono valide con la presenza di almeno la metà dei componenti. Se il Consiglio Direttivo consiste in soli tre membri, per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti. Le deliberazioni si adottano a maggioranza semplice. L'assenza ingiustificata consecutiva a tre riunioni comporta la decadenza dalla carica. Le decisioni del consiglio sono registrate per iscritto con un verbale, sottoscritto dal presidente e dal verbalizzante.	votazione avviene a scrutinio segreto. Le delibere assembleari, oltre ad essere debitamente trascritte nel libro dei verbali delle Assemblee dei soci, rimangono affisse nei locali dell'Associazione durante i dieci giorni che seguono l'Assemblea. ART. 19) Il Consiglio Direttivo è composto da tre, cinque, sette o nove persone, eletti dall'Assemblea fra i soci; il Consiglio Direttivo resta in carica per tre anni, ed i suoi membri sono rieleggibili. Il consiglio elegge tra i suoi membri il rappresentante il presidente, il verbalizzante ed il cassiere. Il presidente dell'organizzazione è il presidente del Consiglio direttivo ed è nominato dall'assemblea assieme agli altri componenti dell'organo di amministrazione. Si applica l'art. 2382 c.c. Al conflitto di interessi degli amministratori si applica l'art. 2475ter c.c. Il Consiglio Direttivo si riunisce ogni qualvolta il Presidente o la maggioranza dei propri componenti lo ritengono necessario, ed è presieduto dal Presidente o, in sua assenza, dal Vice Presidente. Le riunioni sono valide con la presenza di almeno la metà dei componenti. Se il Consiglio Direttivo consiste in soli tre membri, per la validità delle riunioni è necessaria la presenza di tutti. Le deliberazioni si adottano a maggioranza semplice. L'assenza ingiustificata consecutiva a tre riunioni comporta la decadenza dalla carica. Le decisioni del consiglio sono registrate per iscritto con un verbale, sottoscritto dal presidente e dal verbalizzante.	der Mitgliederversammlung sind im Protokollbuch festzuhalten und für zehn Tage auch in den Vereinslokalen auszuhängen. ART. 19) Der Vorstand setzt sich aus drei, fünf, sieben oder neun Personen zusammen. Sie werden von der Mitgliederversammlung gewählt; der Vorstand erhält sein Amt für drei Jahre und seine Mitglieder sind wieder wählbar. Der Vorstand wählt unter seinen Mitgliedern den Stellvertreter des Vorsitzenden, den Schriftführer und den Kassier. Der Präsident des Vereins ist der Präsident des Vorstands und wird zusammen mit den anderen Vorstandsmitgliedern direkt von der Mitgliederversammlung gewählt. Es wird der Art. 2382 ZGB angewandt. Bezüglich Interessenskonflikten wird Art. 2475ter ZGB angewandt. Der Vorstand versammelt sich zu einer Sitzung, wenn der Vorsitzende oder die Mehrheit der Vorstandsmitglieder es für notwendig erachten. Dieser Sitzung steht der Vorsitzende und, in dessen Abwesenheit, der stellvertretende Vorsitzende vor. Die Sitzungen sind beschlussfähig, wenn zumindest die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend ist. Wenn der Vorstand nur aus drei Personen besteht müssen für eine gültige Abstimmung alle seine Mitglieder anwesend sein. Die Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit getroffen. Wenn ein Vorstandsmitglied drei Mal in Folge den Sitzungen unentschuldig fern bleibt, hat dies den Verfall des Amtes zur Folge. Die Beschlüsse des Vorstands werden durch die aufgenommenen Protokollniederschrift beurkundet,
--	--	--	---	--

waren.	ART. 20) Il Consiglio Direttivo è investito dei più ampi poteri per la gestione e l'amministrazione ordinaria e straordinaria dell'Associazione, senza limitazione. In particolare: a) redige i programmi di attività sociale previsti dallo Statuto sulla base delle linee approvate dall'Assemblea dei soci; b) cura l'esecuzione delle deliberazioni dell'Assemblea; c) redige i rendiconti economico finanziari da sottoporre all'approvazione dell'Assemblea; d) stipula tutti gli atti e i contratti di ogni genere inerenti all'attività sociale; e) delibera circa l'ammissione dei soci; f) determina l'ammontare delle quote associative e le modalità di versamento; g) amministra i fondi dell'Associazione per la stretta attuazione degli scopi statutari e dei programmi dell'associazione; h) procede alla eventuale nomina dei procuratori speciali per uno o più determinati atti, indicando i rispettivi poteri; i) svolge tutte le altre attività necessarie e funzionali alla gestione sociale. Le limitazioni del potere di rappresentanza del Consiglio Direttivo non sono opponibili ai terzi se non sono iscritte nel Registro unico nazionale del Terzo settore o se non si prova che i terzi ne erano a conoscenza.
ART. 21) Der Vorsitzende des Vorstands ist der gesetzliche Vertreter des Vereins und ihm steht die Firmenzeichnung zu. Er beruft die Mitgliederversammlungen und die Vorstandssitzungen ein und sitzt ihnen vor. Er beaufsichtigt die allgemeine und finanzielle Verwaltung des Vereins. Er hält die Buchhaltung, die Bücher und das Mitgliederverzeichnis auf dem aktuellen Stand. Für diese Aufgabe kann er auch vereinsexterne Mitarbeiter zur Unterstützung heranziehen. Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden fallen dessen Aufgaben dem Vizepräsidenten zu. Mindestens ein Monat vor Ablauf des Mandats beruft der Präsident die Mitgliederversammlung für die Wahl des neuen Präsidenten und des neuen Vorstandes ein.	ART. 20) Der Vorstand besitzt weitreichende Befugnisse in der Leitung und ordentlichen und außerordentlichen Verwaltung des Vereins und unterliegt keinen Einschränkungen. Dabei erledigt er Folgendes: a) er erstellt das Programm für die von der Satzung vorgesehenen Vereinsaktivitäten auf der Grundlage der von der Mitgliederversammlung genehmigten Leitlinien; b) er führt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung aus; c) er verfasst die Jahresabrechnung für die Genehmigung durch die Mitgliederversammlung; d) er schließt alle Urkunden und jegliche Art von Verträgen bezüglich der Vereinstätigkeit ab; e) er beschließt die Aufnahme von Mitgliedern; f) er setzt die Höhe des Mitgliedsbeitrags und die Art und Weise der Zahlung fest; g) er verwaltet die Gelder des Vereins zum Zwecke der Umsetzung der satzungsmäßigen Ziele und der Programme des Vereins; h) er ernennt eventuelle Spezialbevollmächtigte für eine oder mehrere Handlungen, wobei deren genaue Vollmachten angeführt werden; i) er wickelt alle anderen für das Vereinsleben notwendigen Tätigkeiten ab. Die Beschränkungen der Vertretungsbefugnisse des Vorstandes sind Dritten gegenüber nicht einwendbar, wenn sie nicht im nationalen einheitlichen Register des Dritten Sektors eingetragen sind oder bewiesen werden kann, dass den Dritten die Beschränkungen bekannt
ART. 21) Al Presidente del Consiglio Direttivo compete la legale rappresentanza dell'Associazione, nonché la firma sociale. Egli presiede e convoca l'Assemblea e il Consiglio Direttivo; sovrintende alla gestione amministrativa ed economica dell'Associazione; tiene aggiornata la contabilità, i registri contabili, ed il registro degli associati. Per tali incombenze potrà avvalersi anche dell'ausilio di collaboratori esterni a l l ' A s s o c i a z i o n e . In caso di assenza o di impedimento del Presidente tutte le sue mansioni spettano al Vicepresidente. Almeno un mese prima della scadenza del mandato, il presidente convoca l'assemblea per l'elezione del nuovo presidente e del Consiglio Direttivo.	ART. 21) Al Presidente del Consiglio Direttivo compete la legale rappresentanza dell'Associazione, nonché la firma sociale. Egli presiede e convoca l'Assemblea e il Consiglio Direttivo; sovrintende alla gestione amministrativa ed economica dell'Associazione; tiene aggiornata la contabilità, i registri contabili, ed il registro degli associati. Per tali incombenze potrà avvalersi anche dell'ausilio di collaboratori esterni a l l ' A s s o c i a z i o n e . In caso di assenza o di impedimento del Presidente tutte le sue mansioni spettano al Vicepresidente. Almeno un mese prima della scadenza del mandato, il presidente convoca l'assemblea per l'elezione del nuovo presidente e del Consiglio Direttivo.
ART. 22) Die Schiedskommission, bestehend aus drei von der Mitgliederversammlung für einen Zeitraum von drei Jahren gewählten Mitgliedern, welche nicht dem Vorstand angehören dürfen, entscheidet auf Antrag des Vorsitzenden oder des Vorstands und nach Anhörung des Betroffenen in Bezug auf das Verhalten, das als verunschädigend angesehen wird. Unbeschadet des Rechtsweges ist die Schiedskommission zuständig für: - Entscheidungen über rechtliche Streitigkeiten hinsichtlich der Anwendung und Auslegung der Satzung, der Rechtmäßigkeit von Beschlüssen der Organe des Vereins und über die Rechte und Pflichten des Vereins; - Maßnahmen gegen Mitglieder des Vereins. Bei Maßnahmen gegen Mitglieder ist dem Mitglied vor	ART. 22) La Commissione arbitrale, composta da tre membri eletti dall'assemblea per un periodo di tre anni e non appartenenti al Consiglio Direttivo, delibera in ordine al comportamento dei soci che si ritenga lesivo degli interessi dell'Associazione su richiesta del Presidente o del Consiglio Direttivo, sentito l'interessato. Fermo restando le vie legali, la commissione arbitrale è competente per: - le decisioni nelle controversie riguardanti l'applicazione e l'interpretazione dello statuto, la legittimità delle delibere degli organi dell'associazione e nei diritti e doveri dell'associazione; - i provvedimenti nei confronti dei soci. Nei casi di provvedimenti nei confronti dei soci.

possono essere rieletti alla fine del loro incarico e possono essere revocati solo per giustificato motivo. In caso di decesso, revoca o recesso di almeno due membri, dev'essere convocata immediatamente l'assemblea per la nomina dei nuovi membri. Altrimenti il nuovo membro dell'organo di controllo viene nominato alla prima assemblea utile.	verden, außer aus triftigem Grund. Wenn mindestens zwei Mitglieder des Kollegiums in Folge von Ableben, Widerruf oder Verzicht ausfallen, muss unverzüglich die Mitgliederversammlung einberufen werden, die für die Ergänzung der Mitglieder des Kollegiums sorgt. Anderenfalls wird die Ergänzung anlässlich der ersten auf den Vorfall Mitgliederversammlung vorgenommen.
	ART. 24) Das Kontrollorgan hat folgende Aufgaben: • Überwachung der Einhaltung der Gesetzesbestimmungen, der Satzungsbestimmungen und der allgemeinen Prinzipien der guten Verwaltung, auch im Hinblick auf die Bestimmungen des GvD vom 8. Juni 2001, Nr. 231, sofern anwendbar; • Prüfung, ob die Strukturen des Vereins in Bezug auf Organisation, Verwaltung und Buchhaltung angemessen sind, sowie über deren konkretes Funktionieren; • Kontrolle der Einhaltung der bürgerschaftlichen, solidarischen und gemeinnützigen Ziele des Vereins; • bestätigt, dass die Bilanzen des Vereins i.S. der von Art. 14 GvD Nr. 117/2017 vorgesehenen Leitlinien erstellt werden; • Überwachung die Geschäftsführung des Vereins, die Integrität des Vereinsvermögens, die Ordnungsmäßigkeit der Buchhaltung des Vereins, den Kassenbestand und die vorhandenen Werte; • Verfassung eines Begleitberichts zum Jahresabschluss, welcher der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorgelegt werden muss.
ART. 24) L'organo di controllo svolge i seguenti compiti: • vigila sull'osservanza della legge, dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, anche in riguardo al D.Lgs. del 8 giugno 2001 n. 231, in quanto applicabile; • vigila sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento; • esercita compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale; • attesta che il bilancio sociale sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'articolo 14; • vigila sulla gestione dell'organizzazione, sull'integrità del patrimonio sociale, sulla correttezza della contabilità, della cassa e dei valori presenti; • redazione di una relazione accompagnatoria al consuntivo, che dev'essere approvato annualmente dall'assemblea. L'organo di controllo svolge nei casi previsti dalla legge anche i compiti previsti dall'art. 31 del D.Lgs. n.	

confronti dei membri dell'associazione, all'interessato viene concessa, prima della decisione, la possibilità di essere ascoltato, secondo tempi e modi stabiliti. La commissione decide in genere oralmente attraverso un dibattito. Se nessuna delle parti ha da obiettare, la decisione può essere presa anche con procedimento scritto. La commissione arbitrale decide attraverso maggioranza semplice dei suoi membri. Se una delle parti interessate, nonostante regolare invito non è presente al dibattito verbale, senza alcun giustificato motivo, oppure non si esprime durante l'udienza, si può procedere alla decisione anche in sua assenza, in base allo stato degli atti. La commissione arbitrale ha il dovere, in qualunque fase del procedimento, di trovare la via di un accordo amichevole. La decisione deve essere motivata, sottoscritta dal/ dalla presidente e comunicata immediatamente a tutti gli interessati. La decisione della commissione arbitrale è inappellabile, fino a quando non viene rivista dall'assemblea generale. Il dibattito verbale è generalmente aperto ai membri dell'associazione; una delle parti interessate può richiedere che il dibattito si svolga in modo riservato.	Entscheidung unter Setzung einer angemessenen Frist Gelegenheit zur Anhörung zu geben. Die Schiedskommission entscheidet grundsätzlich nach mündlicher Verhandlung. Wenn keiner der Beteiligten widerspricht, kann auch im schriftlichen Verfahren entschieden werden. Die Schiedskommission entscheidet mit einfacher Mehrheit ihrer Mitglieder. Erscheint ein Verfahrensbeteiligter trotz ordnungsgemäßer Ladung unentschuldigt nicht zur mündlichen Verhandlung oder äußert er sich im Rahmen der Anhörung nicht, so kann auch in seiner Abwesenheit bzw. nach Aktenlage entschieden werden. Die Schiedskommission ist verpflichtet, in jedem Stadium des Verfahrens auf eine gütliche Einigung hin zu arbeiten. Die Entscheidung ist mit Gründen zu versehen, vom/ von der Vorsitzenden zu unterzeichnen und allen Beteiligten unverzüglich mitzuteilen. Die Entscheidung der Schiedskommission ist endgültig, soweit sie nicht von der Mitgliederversammlung revidiert wird. Die mündliche Verhandlung ist grundsätzlich vereinsöffentlich; die Öffentlichkeit kann jedoch auf Antrag eines Verfahrensbeteiligten ausgeschlossen werden.
ART. 23) Nei casi previsti dal D.Lgs. n. 117/2017 l'assemblea nomina l'organo di controllo composto da tre membri. La durata dell'incarico è di tre anni. Almeno uno dei membri dell'organo di controllo deve avere le qualifiche professionali richieste (art. 2397 e 2399 c.c.). I membri dell'organo di controllo	ART. 23) Von der Mitgliederversammlung wird ein Kontrollorgan bestehend aus 3 Personen für die Dauer von 3 Jahren gewählt, wenn dies aufgrund der Bestimmungen des GvD Nr. 117/2017 notwendig ist. Mindestens eines der Mitglieder muss über die für Rechnungsprüfer vorgeschriebenen beruflichen Qualifikationen (Art. 2397 und 2399 ZGB) verfügen. Die Mitglieder des Kontrollorgans sind bei Ablauf ihres Mandats wieder wählbar und können nicht abgesetzt

117/2017. I membri dell'organo di controllo possono effettuare in ogni momento anche singolarmente delle verifiche e dei controlli. In caso di grave irregolarità nella gestione dell'organizzazione l'organo di controllo deve chiedere immediatamente la convocazione dell'assemblea.	die von Art. 31 GvD Nr. 117/2017 vorgesehenen Aufgaben. Die Mitglieder des Kontrollorgans können jederzeit auch einzeln Prüfungen und Kontrollen vornehmen. Bei Feststellung von groben Unregelmäßigkeiten in der Geschäftsführung hat das Kontrollorgan umgehend die Einberufung der Mitgliederversammlung zu beantragen.	Unterstützung des Vereins dar. Sie sind daher keineswegs als Titel oder Beteiligung an den Einkünften zu betrachten und können keinesfalls rückerstattet oder übertragen werden.
PATRIMONIO DELL'ASSOCIAZIONE ART. 25) Il patrimonio dell'Associazione è indivisibile ed è costituito: • dal patrimonio mobiliare ed immobiliare di proprietà dell'Associazione; • da tutti gli avanzati di gestione accantonati negli esercizi precedenti. L'associazione trarrà le proprie risorse finanziarie: a) quote associative ordinarie e straordinarie; b) contributi pubblici e privati; c) donazioni e lasciti testamentari; d) rendite patrimoniali; e) attività di raccolta fondi; f) rimborsi da convenzioni; g) ogni altra entrata ammessa ai sensi del D.Lgs n. 117/2017. Il patrimonio dell'organizzazione è utilizzato esclusivamente per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale.	VEREINSVERMÖGEN ART. 25) Das Vereinsvermögen ist unteilbar und besteht aus: • dem beweglichen und unbeweglichen Vermögen im Besitz des Vereins; • allen zurückgelegten Überschüssen aus den vorangegangenen Jahren. Der Verein bezieht seine Gelder aus: a) den ordentlichen und außerordentlichen Beiträgen der Mitglieder; b) öffentlichen Zuwendungen oder Beiträgen von Privatpersonen; c) Schenkungen oder testamentarischen Hinterlassenschaften; d) Vermögenserträge; e) Spendensammlungen; f) Rückerstattung; Vereinbarungen; g) jeglichen anderen vom GvD Nr. 117/2017 erlaubten Einnahmen. Das Vermögen des Vereins wird ausschließlich für die Vereinstätigkeit und zur Verfolgung des bürgerrechtlichen, solidarischen und gemeinschaftlichen Zweckes verwendet. ART. 26) Die Jahresmitgliedsbeiträge, sowie die außerordentlichen Beiträge stellen einzig und allein eine periodische verbindliche Zahlung zur finanziellen	RECHNUNGSLEGUNG ART. 27) Die Jahresabrechnung umfasst das Vereinsjahr vom ersten Januar bis zum einunddreißigsten Dezember eines jeden Jahres und ist bis spätestens dreißigsten April des darauf folgenden Jahres der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorzulegen. Die Bilanzen werden vom Vorstand gemäß den Art. 13 und 87 GvD Nr. 117/2017 und Durchführungsbestimmungen erstellt. Der sekundäre und instrumentelle Charakter der i.S. von Art. 6 des GvD Nr. 117/2017 ausgeübten Tätigkeiten muss wie vom Gesetz vorgesehen dokumentiert und im Jahresabschluss angeführt werden. Die Jahresabrechnung wird in den vorgesehenen Fällen nach Maßgabe Art. 14 GvD Nr. 117/2017 erstellt.
ART. 26) Le quote annuali di adesione all'Associazione e le quote straordinarie, rappresentano unicamente un versamento periodico vincolante a sostegno economico dell'Associazione. Non costituiscono pertanto in alcun modo titolo di proprietà o di partecipazione a proventi, e non sono in alcun caso rimborsabili o trasmissibili.	RENDICONTO FINANZIARIO ECONOMICO ART. 27) Il rendiconto economico finanziario annuale comprende l'esercizio sociale dal primo gennaio al trentuno dicembre di ogni anno e deve essere presentato all'Assemblea dei soci per la sua approvazione entro il trenta aprile dell'anno successivo. I documenti di bilancio sono redatti dal Consiglio Direttivo ai sensi degli articoli 13 e 87 del D.Lgs. n. 117/2017 e delle relative norme di attuazione. Il carattere secondario e strumentale delle attività esercitate ai sensi dell'art. 6 del D.Lgs. n. 117/2017 viene documentato ed annotato nel bilancio sociale come previsto dalla legge. Il bilancio sociale è redatto nei casi e modi previsti dall'art. 14 del D.Lgs. n. 117/2017.	AUFLÖSUNG DES VEREINS ART. 28) Die Auflösung des Vereins ist von der außerordentlichen Mitgliederversammlung gemäß den Vorgaben laut Art. 17 dieser Satzung zu beschließen.
S C I O G L I M E N T O DELL'ASSOCIAZIONE ART. 28) Lo scioglimento dell'Associazione deve essere deliberato dall'assemblea straordinaria dei soci secondo le modalità previste dall'art. 17 del presente statuto.	ART. 29) In caso di scioglimento, il Consiglio Direttivo provvede alla nomina di uno o più liquidatori, anche non soci,	ART. 29) Für den Fall der Auflösung bestellt der Vorstand einen oder mehrere Abwickler, auch Nichtmitglieder, und bestimmt deren eventuelles Entgelt. Das aus der Abwicklung stammende Restvermögen ist, wie von Art. 9 GvD Nr. 117/2017 vorgesehen, anderen Körperschaften

determinandone gli eventuali compensi. Il patrimonio residuo è devoluto ad altri enti del Terzo settore, secondo quanto previsto dall'art. 9 del D.Lgs. n. 117/2017. DISPOSIZIONI FINALI ART. 30) L'organizzazione di volontariato può avvalersi di personale retribuito nei limiti previsti dall'art. 33 del D. Lgs. n. 117/2017. I rapporti tra l'organizzazione ed il personale retribuito sono disciplinati dalla legge. ART. 31) Per tutto quanto non previsto espressamente dal presente Statuto si rimanda alla normativa vigente in materia, con particolare riferimento al codice civile, alla legislazione provinciale sul volontariato L.P. 1. luglio 1993, n. 11 ed al D.Lgs. n. 117/2017.	des Dritten Sektors zuzuweisen. SCHLUSSBESTIMMUNGEN ART. 30) Der Verein kann nach Maßgabe und im Rahmen von Art. 33 GvD Nr. 117/2017 Personen abhängig beschäftigen. Die Beziehung zwischen dem Verein und dem abhängig Beschäftigten Personal sind vom Gesetz geregelt ART. 31) Für alles, was nicht ausdrücklich in der vorliegenden Satzung erwähnt wird, wird auf die geltende Gesetzgebung, insbesondere auf das Zivilgesetzbuch, auf die Landesgesetzgebung in Sachen Ehrenamt L.G. Nr. 11 vom 1. Juli 1993, und auf das GvD Nr. 117/2017 verwiesen.	il diritto di limitazione di trattamento ai sensi dell'art. 18 GDPR il diritto alla portabilità dei dati ai sensi dell'art. 20 GDPR e il diritto di opposizione ai sensi dell'art. 21 GDPR. Agli organi dell'associazione, a tutti i collaboratori volontari o alle persone in altro modo attive per l'associazione è vietato trattare o comunicare i dati personali per finalità diverse dai fini associativi. È altrettanto vietato renderli accessibili a terzi o utilizzarli in altro modo. L'obbligo di riservatezza è in vigore non solo durante il periodo nel quale la persona interessata opera all'interno dell'associazione, ma anche successivamente, senza limiti di tempo.	DSGVO - das Recht auf Datenübertragbarkeit nach Artikel 20 DS-GVO und - das Widerspruchsrecht nach Artikel 21 DS-GVO. Den Organen des Vereins, allen freiwilligen Mitarbeitern oder sonst für den Verein Tätigen ist es untersagt, personenbezogene Daten unbefugt zu anderen als dem jeweiligen zur Aufgabenerfüllung gehörenden Zweck zu verarbeiten oder bekannt zu geben, Dritten zugänglich zu machen oder sonst zu nutzen. Diese Pflicht besteht auch über das Ausscheiden der oben genannten Personen aus dem Verein hinaus.
---	---	--	--

UNTERZEICHNET: ULRICH SEITZ
BENJAMIN TENGLER

PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI ART. 32) Al fine dell'adempimento dei fini associativi definiti nello statuto, i dati personali (nome, cognome, data di nascita, indirizzo, recapito telefonico, email, IBAN bancario) dei soci dell'associazione vengono trattati nel rispetto delle disposizioni del Regolamento generale europeo sulla protezione dei dati (GDPR 679/2016). Qualora sussistano i presupposti descritti nelle relative disposizioni, ogni socio ha in particolare i seguenti diritti: - il diritto di accesso ai sensi dell'art. 15 GDPR - il diritto di rettifica ai sensi dell'art. 16 GDPR - il diritto alla cancellazione – " diritto all'oblio" – ai sensi dell'art. 17 GDPR	Zur Erfüllung der Zwecke und Aufgaben des Vereins werden unter Beachtung der Vorgaben der EU-Datenschutzgrundverordnung (EU-DS-GVO 679/2016) personenbezogene Daten (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, IBAN-Nummer) der Mitglieder im Verein verarbeitet. Soweit die in den jeweiligen Vorschriften beschriebenen Voraussetzungen vorliegen, hat jedes Vereinsmitglied insbesondere die folgenden Rechte: - das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DS-GVO - das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DS-GVO - das Recht auf Löschung – "das Recht auf Vergessenwerden" – nach Artikel 17 DS-GVO - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18
---	--

**SCHUTZ
PERSONEN-BEZOGENEN DATEN**
Art. 32)

- Zur Erfüllung der Zwecke und Aufgaben des Vereins werden unter Beachtung der Vorgaben der EU-Datenschutzgrundverordnung (EU-DS-GVO 679/2016) personenbezogene Daten (Vor- und Nachname, Geburtsdatum, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, IBAN-Nummer) der Mitglieder im Verein verarbeitet.
- Soweit die in den jeweiligen Vorschriften beschriebenen Voraussetzungen vorliegen, hat jedes Vereinsmitglied insbesondere die folgenden Rechte:
- das Recht auf Auskunft nach Artikel 15 DS-GVO
 - das Recht auf Berichtigung nach Artikel 16 DS-GVO
 - das Recht auf Löschung – "das Recht auf Vergessenwerden" – nach Artikel 17 DS-GVO
 - das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung nach Artikel 18

Bestätigung der Übereinstimmung	Attestazione di conformità
Es wird bestätigt, dass diese Ablichtung in elektronischer Form vom Originaldokument in Papierform stammt und mit diesem übereinstimmt.	Si attesta la conformità della presente copia per immagine al documento cartaceo originale da cui è tratta.
(Artikel 22 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82, und Artikel 4 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 13 November 2014)	(articolo 22, comma 2, del decreto legislativo del 7 marzo 2005, n. 82 e articolo 4 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 13 novembre 2014)
Die Amtsdirektorin Judith Notdurfter (mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)	La Direttrice d'Ufficio Judith Notdurfter (sottoscritto con firma digitale)